

一、教案名稱：

嗨！越南您好嗎？

二、設計理念：

臺灣是一個多語言、多族群、多文化的社會，來自東南亞各國的新住民已成為臺灣社會的重要成員，新住民語文也成為跨文化溝通和合作的重要資源。為落實十二年國教「成就每個孩子」的願景，幫助學生了解不同文化的特色與價值觀，本校在108年依據《十二年國民基本教育課程綱要總綱》開設兩班越南語文的課程；申請「109年度新住民子女教育實施計畫」，幫助新住民子女中文和越南語的課程銜接；在今年十一月與圖書館閱讀教育結合，籌畫「認識新住民文化」的系列活動，期望能提供新住民子女傳承原生國的語文和文化，也能讓其他族群了解多元文化，增進各族群間的文化理解和互動。

107年教育部公布「新住民語文」的課程綱要，依學生的語文能力編輯了四個階段的教材，第一階段以培養聆聽、說話、兒歌展演能力為主。無論是新住民子女或其他剛接觸越南語文和文化的學生，教材的第一冊第一課對他們來說將是接觸越南語言、認識越南文化的重要開始，於是本校的教學團隊針對第一冊第一課「我的名字」，設計了「嗨！越南您好嗎？」的教案，除了依照教材的學習內容和目標進行句型和詞彙的教學外，將教師手冊裡的「文化園地」和「教學小叮嚀」，適切地排入教學流程，並將越南文化與本國文化融入教學活動中，設計創意的遊戲和多元評量，讓學生能在文化融合的情境和趣味的遊戲中學習新住民語文。

本教案以分享對越南的印象與舊經驗為出發，用圖像觀察和提問的方式，喚起學生對越南的記憶，再從國情和文化的差異和多樣性切入，以情境觀察的引導，發現不同的文化訊息，帶入語言的學習。課程中以肢體回應和示範教學，讓學生實作體驗越南的禮儀和問候方式的不同，覺察差異之存在進而學習尊重與包容；結合藝術與人文領域的創意教學，以節奏唸謠敲打和臺灣童謠旋律的練唱教學，讓學生在自然的唸謠律動中熟悉句型、詞彙和音節，以及配合節次裡的語文和文化情境，進行藝文創作，提升學生的藝術涵養、美感素養和創作能力；經由角色扮演及親子互動活動將性別平等教育和家庭教育的議題融入學習課程，增進學生與家人和社會的人際互動。最後的字彙和句型的評量遊戲，以在越南的兒時經驗和傳統文化為主題，不但達到多元評量的目的，融入文化要素，更能增進新住民語言學習的豐富性。

本教案冀望能透過多元的教學方式，讓學生有多樣化的學習經驗。同時藉由學習歷程觀察與學習檔案製作，能見到學生將核心素養與領域素養，從中轉化而習得。

三、設計架構：

課程名稱		嗨！ <u>越南</u> 您好嗎？				
單元	第一節 <u>越南</u> ， 我的家	第二節 Hello！ <u>越南</u> ！ 您好嗎？	第三節 「打招呼」 詞彙大挑戰	第四節 你聽一聽， 我說一說	第五節 詞句大風吹	
課程內容	1. 記憶中的 <u>越南</u> 2. 比一比 <u>越南</u> 、 <u>臺灣</u> 大不同 3. 學校大不同 4. 老師您好！- -句型教學	1. 「打招呼」大不同 2. 戴紅巾，我是 <u>越南</u> 小學生 3. 介紹自己的名字 4. 問候句型大會串 5. <u>越南</u> 名牌設計師	1. 男女老師有分別 2. <u>越南</u> 新版桌遊丟丟樂 3. 「打招呼」詞彙釣釣樂 4. 創作我的 <u>越南</u> 語教室一字卡詞彙貼貼樂	1. 詞彙找一找 2. 句型大集合—「火車快飛」說唱樂 3. 電話筒遊戲 4. 「盲人抓羊」-找詞彙遊戲 5. 角色扮演—親子互動說句子	1. 神奇大轉盤—詞彙測驗遊戲 2. <u>越南</u> 錢幣大集合 3. 碰碰跳造句遊戲—字卡認讀測驗 4. 到市場買字—詞彙、句子認讀遊戲	
課程目標	1. 能經由地圖和圖片的觀察，認識 <u>臺灣</u> 和 <u>越南</u> 的地理位置、形狀及國旗，進而比較其差異性。 2. 透過圖片展示和情境布置，體驗 <u>越南</u> 學校的生活情境和師生互動的禮儀。	1. 透過問答發表和節奏表現，能了解並熟悉 <u>越南</u> 與 <u>臺灣</u> 學校打招呼方式的異同。 2. 經由師生名字的分享，了解 <u>越南</u> 名字的特殊用法和介紹自己的方式。 3. 能聽辨、說出老師同學問候的句型。 4. 經由名牌設計、圖畫創作，增進親子互動。	1. 經由互動遊戲的方式，能聽辨和唸讀「同學、我、女老師、男老師、你好」等詞彙，並應用在生活中。 2. 能透過唸謠節奏的表現，表達並熟悉 <u>越南</u> 和 <u>臺灣</u> 對「我」與「不同性別的老師」使用詞彙方式之異同。 3. 經由藝文創作，將 <u>越南</u> 文化融入實際的生活情境。	1. 能經由 <u>臺灣</u> 童謠—「火車快飛」的唸唱節奏，熟悉問候他人和介紹自己的句型。 2. 能經由互動測驗遊戲，展現語句和詞彙的學習成果，並了解 <u>越南</u> 兒時遊戲的特色。 3. 能透過角色扮演活動，增進新住民親子間的互動及文化傳承。	1. 能經由互動測驗遊戲，展現語句和詞彙的學習成果，並了解童玩遊戲的特色。 2. 能經由圖片，了解 <u>越南</u> 錢幣的特色。 3. 能透過故事分享，了解 <u>越南</u> 傳統市場買賣東西的場景和特色。	

四、教學活動設計：

實施年級		一、二年級	總節數	共 5 節， 200 分鐘
學習重點	學習表現	1- I -1 樂於參與新住民語文學習活動。 2a- I -2 能聽辨所學習的新住民語言的簡單詞彙。 2b- I -2 能說出所學習的新住民語言的簡單詞彙。 2c- I -3 能讀懂所學習新住民語言的簡單詞彙。 2d- I -2 能書寫學習新住民語言的簡單詞彙。	核心素養	<p>*總綱：</p> A1 身心素質與自我精進 A3 規劃執行與創新應變 B1 符號運用與溝通表達 B3 藝術涵養與美感素養 C1 道德實踐與公民意識 C3 多元文化與國際理解
	學習內容	Aa- I -1 新住民語言的發音與語調。 Ab- I -1 簡單自我介紹時的新住民語言常用詞彙。 Ab- I -2 家庭及學校生活中的新住民語言基本詞彙（如：稱謂、數字等）。 Ac- I -1 簡單自我介紹時的新住民語言常用語句。 Ba- I -2 與師長及同學互動時的問候規範。 Bb- I -1 與親屬、師長、同學互動時的肢體語言和面部表情（亦包含輩份、性別的因素）。 Bb- I -2 新住民與親屬、師長、同學互動時的適當手勢、坐姿、衣著等。 Bc- I -2 新住民原生國的學校生活情境 Bd- I -1 新住民原生國的親屬、師長、同學互動方式（包括語言與非語言）與我國的異同。 Bd- I -3 新住民原生國的學校生活與我國的異同。		<p>*領綱：</p> 新-E-A1 理解新住民語言與文化，並樂於學習新住民語文。 新-E-A3 在不同情境中，培養使用新住民語文的能力，藉此充實文化經驗，並增進個人的彈性適應力。 新-E-B1 具備新住民語言基本的聽說讀寫能力，並能進行簡單的日常生活溝通。 新-E-B3 樂於體驗新住民的生活藝術，欣賞新住民文化之美。 新-E-C1 認識新住民的生活規範，並培養對新住民議題的關注。 新-E-C3 認識新住民的文化特色，培養文化豐富性與國際視野。

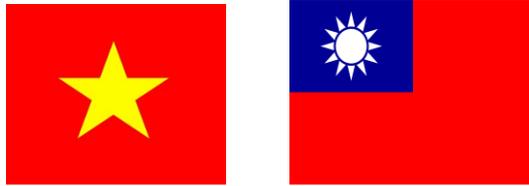
<p>議</p>	<p>實質內涵</p>	<p>※性別平等教育： 性E6了解圖像、語言與文字的性別意涵，使用性別平等的語言與文字進行溝通。</p> <p>※多元文化教育： 多E3 認識不同的文化概念，如族群、階級、性別、宗教等。 多E6了解各文化的多樣性與差異性。</p> <p>※家庭教育： 家 E4 覺察個人情緒並適切表達，與家人及同儕適切互動。 家 E7 表達對家庭成員的關心與情感。</p>
<p>題融入</p>	<p>所融入之學習重點</p>	<p>※性別平等教育： 1. 能經由課文的情境圖像和語言用法，了解不同的性別意涵。</p> <p>※多元文化教育： 1. 能認識<u>臺灣</u>和<u>越南</u>的國旗和地圖，並能分辨其差異。 2. 能比較<u>臺灣</u>與<u>越南</u>的學校文化和教室布置的差異。 3. 能了解<u>臺灣</u>和<u>越南</u>在服飾上的異同。 4. 能了解<u>臺灣</u>和<u>越南</u>對老師稱謂上的異同。 5. 能了解<u>臺灣</u>和<u>越南</u>對師生打招呼互動的異同。 6. 能了解<u>臺灣</u>與<u>越南</u>對「我」的使用方式之異同。 7. 能從遊戲和童玩中，了解<u>臺灣</u>和<u>越南</u>文化的多樣性和差異性。</p> <p>※家庭教育： 1. 能透過<u>越南</u>名字的名牌設計和角色扮演活動，與家人分享<u>越南</u>名字的由來，增進新住民親子間的互動及文化傳承。</p>
<p>與其他領域/科目的連結</p>	<p>藝術與人文領域 藝-E-B1理解藝術符號，以表達情意觀點。</p> <p>綜合活動領域 綜-E-B3覺察生活美感的多樣性，培養生活環境中的美感體驗，增進生活的豐富性與創意表現。 綜-E-C3體驗與欣賞在地文化，尊重關懷不同族群，理解並包容文化的多元性。</p>	
<p>教材來源</p>	<p>新住民語文學習教材 <u>越南語</u> 第一冊、新住民子女教育網</p>	
<p>教學設備/資源</p>	<p>ppt 簡報圖片、電子白板設備、詞彙卡、長條句卡、鼓棒、鈴鼓、遊戲大骰子、紅巾、紙杯電話筒、<u>越南</u>扁擔、呼拉圈、轉盤、交通錐、彩色地墊、學習單</p>	

學習目標	<ol style="list-style-type: none"> 1. 能經由地圖和圖片的觀察，認識<u>臺灣</u>和<u>越南</u>的地理位置、形狀及國旗，進而比較其差異性。 2. 透過圖片展示和情境布置，體驗<u>越南</u>學校的生活情境和師生互動的禮儀。 3. 透過問答發表和節奏表現，能了解並熟悉越南與台灣學校打招呼方式的異同。 4. 經由師生名字的分享，了解<u>越南</u>名字的特殊用法和介紹自己的方式。 5. 能聽辨、說出老師、同學問候的句型。 6. 經由互動遊戲的方式，能聽辨和唸讀「同學、我、女老師、男老師、你好」等詞彙，並應用在生活中。 7. 能透過唸謠節奏的表現，表達並熟悉<u>越南</u>和<u>臺灣</u>對「我」與「不同性別的老師」使用詞彙方式之異同。 8. 經由名牌設計、圖畫創作、唸謠節奏、角色扮演等藝文活動，展現<u>越南</u>文化特色、語句和詞彙的學習成果。 9. 能經由互動測驗遊戲，展現語句和詞彙的學習成果，並了解<u>越南</u>文化特色。
教學型態	<input type="checkbox"/> 個別班級教學 <input type="checkbox"/> 班群教學 <input type="checkbox"/> 全學年教學活動 <input checked="" type="checkbox"/> 跨學年教學活動 <input type="checkbox"/> 戶外教學 <input type="checkbox"/> 其他

教學活動 (單元/節次)	教學活動內容及實施方式	評量方式
第一節： <u>越南</u>，我的家	<p>一、引起動機：(提問教學法)(5 分鐘)</p> <p>1. 記憶中的<u>越南</u>：老師喚醒學生有關<u>越南</u>的記憶：「在你印象中的<u>越南</u>有甚麼得特別的地方？或者，有甚麼東西可以代表<u>越南</u>的特色？」例如：<u>越南</u>春捲 gỏi cuốn, <u>越南</u>麵包 bánh mì, <u>越南</u>河粉 phở, <u>下龍灣</u> Vịnh Hạ Long, 胡志明市 thành phố Hồ Chí Minh)。老師展示 ppt 簡報中具<u>越南</u>意象的照片讓學生參考並發表經驗。</p> <p>二、發展活動：(30 分鐘)</p> <p>※教學活動一：猜一猜，比一比--<u>越南</u>、<u>臺灣</u>大不同</p>	口頭發表：能積極發表自己的意見

1. **國旗大不同**：(提問教學法)

*讓學生從 ppt 簡報的各國國旗中，猜出來哪一個是中華民國的國旗？哪一個是越南國旗？指出越南國旗與中華民國的國旗有哪些不同的地方？



口頭發表：能認識越南國旗並且與中華民國國旗做比較

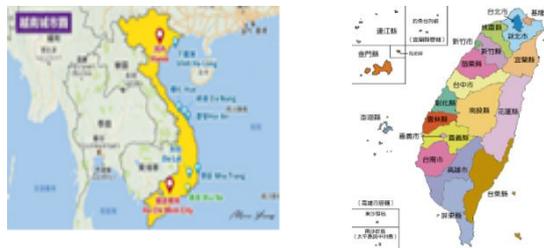
2. **國旗的特色與意義**：(比較教學法)

*老師指出越南國旗又稱為金星紅旗，以紅色(代表革命和勝利)為底，中心有黃色的五角星，五角星代表工人、農民、士兵、知識分子和青年；中華民國國旗為「青天白日滿地紅」，旗上三色分別象徵自由、平等、博愛的精神。

3. **猜一猜像甚麼?**：(提問、比較教學法)

*提供給學生臺灣和越南地圖的圖片並詢問「臺灣和越南地圖的形狀分別像什麼？」(學生回答：臺灣像鯨魚、地瓜...；越南像一條蛇，像英文 S 字...)

*引導學生比較臺灣與越南地圖的差別，並講解越南地理位置和特色(例如：越南鄰近的國家、越南的首都以及形狀像金色的龍的傳說故事)



口頭發表：能認識越南國土的形狀並能說出臺灣與越南國土形狀的差別

※**教學活動二：學校大不同**

1. **教室大不同**：(提問、比較教學法)

*老師引導學生認識課文的情境圖情境圖，詢問「圖片的人物在甚麼地方？他們正在做什麼？」(學生回答：他們教室，正在上課...)



*引導學生觀察越南學校的教室有什麼特色，和臺灣的教室有甚麼不同。(學生回答：有越南的國旗、地圖和國父胡志明先生的照片)，可補充說明國父在越南人心裡的重要性。

※教學活動三：老師您好！

1. **我會行禮-句型教學**：(示範、肢體回應教學法)

*展示圖片指出在越南的學校，學生在校內看到老師，無論是否認識，都必須向老師敬禮。老師先示範行禮的動作請學生模仿，學生需雙手平疊在胸前，也要微微彎腰低頭行禮，向老師說「Em chào cô ạ!」。在句尾加上「ạ」，表示尊敬。



*在越南會要求小朋友上課需要坐正，坐直，雙手放在桌上。學生想要舉手發問題，需將手肘貼在桌上，手臂打直，手掌張開，讓老師看到，老師就會點名讓學生回答。請學生練習「越南式」的

舉手發言，並應用在實際的課堂上，做個有禮貌的學生。



2. **敲敲打打來問好**：(示範教學法)

*以鈴鼓以及鼓棒，按照已設計的節奏，示範邊打鼓邊唸句子：「老師好/老師好/Em chào cô ạ/Em chào cô ạ」，再分組和個別練習。

三、綜合活動：(5分鐘)

1. **複習句型**：(精熟教學法)

*老師與學生再一次複習「Em chào cô ạ!」的用法。

2. **分享成果**：(肢體回應教學法)

*每一位學生做行禮的動作，並越南語向老師敬禮。

口語評量：能模仿老師發音和語調，唸出課文句子

實作評量：能用正確的動作向老師敬禮並舉手發言

教學活動 (單元/節次)	教學活動內容及實施方式	評量方式
<p>第二節： Hello! 越南! 您好嗎?</p>	<p>一、引起動機：(5分鐘)</p> <p>1. 複習句型：(肢體回應、精熟教學法) *學生實作向<u>越南</u>語老師敬禮(敬禮動作加口語練習)</p> <p>二、發展活動：(25分鐘)</p> <p>*教學活動一：「打招呼」大不同</p> <p>1. 「打招呼」大不同-句型教學：(提問、示範教學法) *老師引導學生觀察課文情境圖(第4、5頁)，提問：「平常怎麼跟別人打招呼？」(學生回答：你好!、Hi!、Hello!) *老師分享自己以前在<u>越南</u>讀國小的照片，並說明<u>越南</u>學生跟同學打招呼的方式和語句「Chào các bạn!」學生跟著唸讀，再以分組和個別的方式練習。</p> <p>2. 個別和群體的不同：(示範、比較教學法) *老師提出和很多同學打招呼用「Chào các bạn!」；和個別同學打招呼用「Chào bạn!」。老師示範，再以分組和個別的方式練習。</p> <p>3. 敲敲打打來問候：(示範、聽說教學法) *老師準備鈴鼓以及鼓棒，按照老師設計的節奏讓學生練習 實作評量：怎麼跟<u>越南</u>老師與同學打招呼： 「老師好/老師好/Em chào cô ạ/Em chào cô ạ」、 「同學們好/同學們好/Chào các bạn/Chào các bạn」 *老師示範敲打節奏，學生分組練習和個別練習。</p> <p>*教學活動二：戴紅巾，我是<u>越南</u>學生</p> <p>1. 制服大不同：(提問、比較教學法) *老師引導學生觀察情境圖，詢問學生：「<u>越南</u>學生的制服有什麼特別?<u>越南</u>學生與我國的學生的制服有哪些地方不同?」 *老師說明<u>越南</u>學生除了要穿學校規定的制服之外，還要在脖子上戴紅巾。紅巾代表每一位學生是國家的未來，要有責任守護國家。</p> <p>2. 我會戴紅巾：(實作、情境教學法) *老師指導學生綁紅巾的步驟與方法，如下圖：</p>	<p>實作評量：能模仿老師的節奏，發音和語調，唸出課文句子</p> <p>口頭發表：能了解<u>越南</u>與本國同學的制服的差別</p> <p>實作評量：能用正確的方式戴上紅巾</p>



*教學活動三：介紹自己的名字

1. **你的名字，我的名字**：(提問教學法)

*老師可以分享自己名字的來源，詢問學生是否有越南的名字，並發表分享。

*老師解釋越南人取名字的文化，例如：為什麼大部分的越南人姓阮?答案是因為在阮朝時代，老百姓都改名姓阮，甚至有人從姓黎，姓陳都改成姓阮。

2. **介紹自己-句型教學**：(示範、聽說教學法)

*老師教學生怎麼唸自己的越南語名字，指導學生怎麼用越南語介紹自己的名字並反覆練習下列句型：

「Tên của em là.....」(越南語名字加在最後面)。

三、綜合活動:(10分鐘)

1. **問候句型大會串**：(示範、聽說教學法)

*老師使用鈴鼓和鼓棒，老師先示範一次，然後與學生按照著下列節奏練習：

(1) 「老師好/老師好/ Em chào cô ạ / Em chào cô ạ」

(2) 「同學們好/同學們好/ Chào các bạn/Chào các bạn」

(3) 「我的名字是.../我的名字是../ Tên của em là .../ Tên của em là...」

2. **名牌設計師**：(實作教學法)

*發給學生名牌設計學習單(如附錄一)。指導學生回家和家人討論並設計自己的越南語名字的名牌，並與家人分享「介紹自己」的句型。

口語評量:能模仿老師發音和語調並唸出課文的句子

口語評量:能正確發音與語調

實作評量:能按照正確節奏唸讀問候語

實作評量:名牌設計(課後作業)

----- 第二節結束 -----

教學活動 (單元/節次)	教學活動內容及實施方式	評量方式
<p>第三節： 「打招呼」詞彙大挑戰</p>	<p>一、引起動機：(5 分鐘)</p> <p>1. 複習打招呼句型：(精熟教學法) *老師要求每一位學生用<u>越南語</u>向老師敬禮，跟同學打招呼以介紹自己的名字。</p> <p>2. 分享名牌： *學生分享自己回家完成的<u>越南</u>名字名牌。</p> <p>二、發展活動：(25 分鐘)</p> <p>※教學活動一：男女老師有分別</p> <p>1. 漂亮的國服(情境、提問、比較教學法)： *老師指著身上的國服詢問：「<u>越南</u>女老師的國服有甚麼特色？」(學生回答：長衫腰部以上合身，腰部以下寬敞，左右各開岔，裙襬飄逸...)。 *老師提問：「課本裡的第六、七頁<u>越南</u>女老師上課有穿國服，為什麼男老師沒有穿國服呢？」老師講解：「在<u>越南</u>的學校，女性的老師教學時必須要穿<u>越南</u>的國服；男性的老師可以穿襯衫搭配長褲就可以了。」</p> <p>2. 男女老師稱呼大不同：(情境、提問、比較教學法) *老師引導學生觀察課本的情境圖並提問：「課本出現兩位老師，他們有哪裡不一樣？」(學生回答：有男老師和女老師)。 *老師講解：「中文不分性別，一律稱呼老師；在<u>越南</u>，老師的稱謂有分男、女，稱呼分別如下：男老師：口語稱呼 <i>thầy</i>，職稱是 <i>thầy giáo</i> ；女老師：口語稱呼 <i>cô</i>，職稱是 <i>cô giáo</i>。」</p> <p>3. 課文詞彙教學：(示範、聽說教學法) *老師準備照片與詞彙卡 (同學) <i>bạn</i> (我) <i>em</i> (女老師) <i>cô</i> (男老師) <i>thầy</i> *老師示範正確的<u>基本詞彙</u>唸法： 注意嘴型，發音部位並手勢來強調聲調。老師把每個單字清楚唸給學生聽並且搭配照片，學生分組、個別練習。</p>	<p>實作口語評量： 能做出正確的 行禮動作，並 說出正確的問 候語 口頭分享：能向 老師分享作品 並介紹自己的 名字</p> <p>口頭分享：能觀 察情境圖並發 現文化訊息</p> <p>提問評量：能 理解和分別<u>越 南</u>男老師跟女 老師的稱呼</p> <p>口語評量： 1.能認識詞彙 的形音義 2.能注意嘴形 發音部位及聲 調 3.能讀出正確 的發音</p>

4. **詞彙唸謠**：(音節、聽說教學法)

*老師準備鈴鼓與鼓棒給學生，使用歌謠的節奏融入課程，增加學生的記憶力。詞彙節奏如下：

女老師/ cô/cô/cô

男老師/ thầy /thầy/thầy

我/我/我 em/em/em

同學 /同學 bạn/bạn/bạn

※**教學活動二：詞彙遊戲好好玩**1. **越南新版桌遊丟丟樂**：(遊戲教學法)

*老師準備桌遊紙總共有六個格子包括：

bạn(同學)，cô(女老師)，thầy(男老師)，tên(名字)，em(我)，chào(你好)

*老師另外準備一個骰子，周圍六個面向都貼好符合桌遊紙上的六個圖片，請學生先選自己喜歡的2至3個圖片，另外的同學負責丟骰子。

*若骰子丟出來是符合學生自己選的那一格並且能正確唸出來就得10分，直到每個學生得到100分為止。

2. **越南語詞彙釣釣樂**(遊戲教學法)：

*老師準備各種字卡與圖片，例如：bạn(同學)、cô(女老師)、thầy(男老師)、tên(名字)em(我)、chào(你好)。另外準備自製的掛鈎釣魚竿。

*學生分組比賽，當老師唸到哪一個單字請學生快速把正確的單字釣起來。最後看哪位學生釣的魚比較多並且可以正確唸出來越南語單字，每一隻魚得10分，遊戲進行直到每個學生得到100分為止。

三、綜合活動：(10分)

1. **分享遊戲心得並複習詞彙**：(精熟教學法)

*老師獎勵學生遊戲的表現，並請學生發表心得。

*複習遊戲中的詞彙，老師唸：「cô、thầy、bạn、em」，學生把P6、P7相對應的詞彙圈出來。

2. **創作「我的越南語教室」--字卡詞彙貼貼樂**(實作教學法)：

*老師請學生將課本後面的小字卡斯下來，包括：「cô、



thầy、bạn、em」，回家作業先在A4紙畫出越南語老師、同學和自己的上課情境，再把相對應的字卡貼上，並在下次上課分享成果。

實作評量：能運用節奏並唸出正確的詞彙

實作評量：能主動積極參與課程與遊戲

口語評量：能正確讀出基本詞彙與認讀詞彙

實作評量：能主動積極參與課程的遊戲

口語評量：能正確認讀基本詞彙並能理解基本詞彙的意思

實作評量：能把每張基本單字貼上正確的位置

提問評量：能觀察情境圖並發現文化訊息

聽讀評量：能聽懂並認讀男老師、女老師、同學的基本詞彙

教學活動 (單元/節次)	教學活動內容及實施方式	評量方式
<p>第四節： 你聽一聽，我 說一說</p>	<p>一、引起動機 (5 分鐘)</p> <p>1. 分享「我的越南語教室」： *學生分享回家完成的「我的越南語教室」圖畫作品，並上台發表。</p> <p>2. 詞彙找一找：(精熟教學法) *在詞彙的課堂裡面，我們有學過男老師跟女老師的越南語，請問男老師怎麼稱呼？女老師怎麼稱呼？ (學生回答：男老師是 <i>thầy</i>；女老師是 <i>cô</i>) *老師要求學生拿起彩色筆，在 P8、P9 把上一節課學過的越南語單字圈起來。老師唸讀，學生將單字 <i>cô</i>、<i>thầy</i>、<i>bạn</i>、<i>em</i> 圈起來。</p>  <p>二、發展活動 (30 分鐘)</p> <p>※教學活動一：句型大集合--「火車快飛」說唱樂</p> <p>2. 打招呼句型：(示範、比較、肢體教學法) *老師提問：我們向男老師與向女老師打招呼會用一樣的句子嗎？老師指導學生以下句型： 向女老師打招呼該說 <i>Em chào cô ạ!</i> 向男老師打招呼該說 <i>Em chào thầy ạ!</i> *老師準備鈴鼓與鼓棒，請學生按照節奏唸讀，讓學生練習跟女老師和男老師打招呼的方式： (1)向女老師說你好/ <i>Em chào cô ạ / Em chào cô ạ</i> (2)向男老師說你好/ <i>Em chào thầy ạ/ Em chào thầy ạ</i></p> <p>*老師繼續使用靈活的節奏，請學生按照節奏唸讀，並讓學生複習第一節與第二節的句型節奏，如下面句型： (1)老師好/老師好/ <i>Em chào cô ạ / Em chào cô ạ</i> (2)同學們好/同學們好/ <i>Chào các bạn/Chào các bạn</i> (3)我名字是/我名字是/ <i>Tên của em là .../ Tên của em là..</i> (4)向女老師說你好/ <i>Em chào cô ạ / Em chào cô ạ</i> (5)向男老師說你好/ <i>Em chào thầy ạ/ Em chào thầy ạ</i></p> <p>3. 「火車快飛」我會唱： *介紹並撥放台灣兒歌「火車快飛」，讓小朋友練唱。 *將「向老師打招呼」的句型融入其中讓學生唸唱，歌詞如下： <i>Tên của em là .../ Tên của em là..</i> 男老師到 / 女老師到 同學們好 / <i>Chào các bạn</i> <i>Em chào thầy ạ/ Em chào cô ạ</i> <i>Em chào thầy ạ/ Em chào cô ạ</i></p>	<p>口語評量：能正確發音說出句子</p> <p>實作評量：能積極配合節奏唸出句子</p> <p>口語評量：能說出正確的發音、語調</p> <p>實作評量：能運用節奏唸出每個句子並理解句子的意思</p> <p>口語評量：能以正確的發音與語調唱出課文的句子</p>

越南語課真有趣！

*讓學生唱熟後，一邊唱一邊搭肩玩火車過山洞的遊戲。

教學活動二：你聽一聽，我說一說*1. 「喂？你在嗎？」電話筒遊戲：(遊戲教學法)**

*老師使用紙杯製作電話筒，準備 4 條句卡「Em chào cô ạ!」、「Em chào thầy ạ!」、「Chào các bạn!」、「Tên của em là」。

*老師跟第一位同學說以下四個句子其中之一，請他用電話筒傳給下一位同學；另外一邊的同學聽完之後要唸出來正確的句子並且找到正確的句卡貼上黑板。

*學生們輪流用聽筒聽和說，老師計分，並獎勵表現好的學生。

2. 「盲人抓羊」遊戲：(遊戲評量)

*老師分享小時候在越南玩的「bịt mắt bắt dê」遊戲，這種遊戲中文稱做「盲人抓羊」。老師說明將遊戲應用在尋找字彙，說明遊戲的規則：

(1) 每一位學生身上貼一個越南語單字(bạn、cô、thầy、em、tên)

(2) 老師和學生們一起牽手做成一個大圓圈，一位同學扮演盲人，使用布條遮住眼睛，老師用越南語數一二三，學生們開始分散，讓盲人抓羊。

(3) 若盲人抓到哪位同學，被抓到的同學必須拿出自己的詞彙卡片，例如：被抓到的同學身上是「cô」，他得問盲人要怎麼跟女老師打招呼；被抓到的同學身上「thầy」，他得問盲人要怎麼跟男老師打招呼；被抓到的同學身上是「bạn」，他得問盲人要怎麼跟同學們打招呼？

(4) 若盲人答對了，被抓到的同學會變成盲人繼續去抓其他同學。

*老師從旁檢視學生的答題情形，並給予適當的引導。

三、綜合活動：(5 分鐘)**1. 複習句型圈一圈：(精熟、聽說教學法)**

*老師引導學生再一次把 P8、P9 的句型再唸一次。老師唸，學生聽並且把正確的句子圈起來。

**2. 角色扮演：**

*老師說明回家跟家長一起玩角色扮演的遊戲。(例如：媽媽或奶奶當女老師；爸爸或爺爺當男老師)

實作評量：能積極參與課程的遊戲

認讀評量：能認讀基本的句子並理解句子的意思

口語評量：能說出正確的句子

實作評量：能認識越南兒童遊戲並積極參與遊戲

實作評量：能依據各種不同的角色，說出正確的句子

教學活動 (單元/節次)	教學活動內容及實施方式	評量方式
<p>第五節： 語句大風吹</p>	<p>一、引起動機 (10 分鐘)</p> <p>1. 神奇大轉盤：(遊戲評量、情境教學法)</p> <p>*老師說明小時候在越南玩的童玩轉盤遊戲「vòng xoay may mắn」，有用罐子做轉盤和特製的紙轉盤，被轉盤指到的人，就必須做指定的動作。</p> <p>*老師準備一個轉盤，轉盤上貼女老師、男老師、同學的圖片請學生們排隊按照順序用力大轉盤子，若箭頭指到哪個圖片，請學生說出來相對應的句子。若轉到女老師請學生用<u>越南語</u>向女老師打招呼；若轉到男老師，請學生用<u>越南語</u>向男老師打招呼。</p> <p>*另外，轉盤上還有「幸運格子」，上面有不同<u>越南</u>的錢幣，若箭頭轉到<u>越南</u>錢幣，學生就中獎，可以當小老師，問其他同學學過的句型，自己念中文，對方唸<u>越南語</u>。</p> <p>*老師透過遊戲中學生回答句型的正確性和發音，進行口語評量。</p> <p>2. 越南錢幣大集合：(提問、情境教學)</p> <p>*老師準備<u>越南</u>錢幣的照片，讓學生觀察。老師提問：<u>越南</u>的錢幣每一張都出現一位老爺爺，請問這位老爺爺是誰？</p> <div data-bbox="480 1182 1123 1379" data-label="Image"> </div> <p>*老師向學生講解<u>越南</u>錢的每一張都有<u>胡志明</u>國父的照片。老師再問：「除了國父照片之外，所有<u>越南</u>錢還有哪裡是一樣的？」</p> <div data-bbox="890 1413 1198 1653" data-label="Image"> </div> <p>*老師講解：「<u>越南</u>的錢幣上除了有<u>胡志明</u>國父的照片以外，還有印<u>越南</u>的國花，<u>越南</u>國花是蓮花。」</p> <p>二、發展活動：</p> <p>※教學活動一：句型、詞彙遊戲大挑戰</p> <p>1. 碰碰跳造句：(遊戲評量)</p> <p>*老師使用不同顏色的地墊並且貼上不同的單字，學生排隊，聽老師唸讀，並看著老師手上的句卡，立刻跳到相對應的單字並且組成完整的句子，並讀出正確的句子。</p>	<p>口語評量：能說出向老師、同學問好、和自我介紹的詞彙與語句</p> <p>提問評量：能認識<u>越南</u>錢的特色並與<u>中華民國</u>的錢幣做比較</p> <p>提問評量：能認識<u>越南</u>的國父與<u>越南</u>的國花</p> <p>實作評量：能積極參與課程的遊戲</p> <p>認讀評量：能認讀展示的單字</p>

*另外，有一些地方會放炸彈的照片，增加挑戰性，例如：老師舉起來的句子是「Tên của em là」學生要在所有格子裡找到 4 個單字



然後用跳踩上去，直到完成一個句子。

*老師透過遊戲中學生回答句型的正確性和發音，進行口語評量。

2. **到市場買字遊戲**：(遊戲評量，合作學習法)

*老師用圖片分享在越南路邊出現許多阿姨或奶奶扛著扁擔到處奔跑賣水果、餅乾、小零食等，這個畫面是很多越南小朋友的回憶。



*說明遊戲規則：學生分成兩組，取名「河粉組」和「春捲組」，老師準備給每一組一個小扁擔、呼拉圈和交通錐當做障礙物。

*學生聽老師唸句子，學生在單字區尋找正確的字卡並複誦後放在扁擔的籃子，扛著扁擔通過障礙物直到抵達黑板，把籃子裡面的單字組成完整的句子。哪一組先完成並且正確就得分。

例如：老師舉起來的句子是 Em chào cô ạ! 學生要在單字區找到 4 個單字



然後扛起扁擔，趕快跑到黑板的地方，把自己的籃子裡的單字貼上黑板，組成正確的句子。

*老師透過遊戲中查看學生是否能認讀字彙和句子，進行口語評量。

三、綜合活動 (5 分鐘)

1. **複習句型**：

*學生聽老師指令，分辨跟老師與跟同學打招呼方式的差別，並複誦出正確的句子。

組句評量：能從不同的單字組成正確文法的句子

口語評量：能正確的發音

實作評量：能積極參與課程的遊戲

聽讀評量：能聽懂基本單字並複誦一次

組句評量：能認讀詞彙並且從單字組成正確文法的句子

聽讀評量：能聽懂基本句子並複誦一次

五、試教成果：

依據此次新住民語文課程的發展，除了在試教過程的回饋修正外，我們也透過調查表(附錄二)了解學生對十二項主要發展活動的回饋情形，以及教師對學生個別評量表(附錄三)，了解學生的學習成效。

(一)學生回饋和學習成效：

1. 學生回饋調查結果分析：

針對五位試教學生對於課程喜好程度-「星星回饋」結果如下：

平均星星數量	活動名稱	喜好程度
5	「盲人抓羊」找詞彙遊戲、碰碰跳造句、神奇大轉盤、「火車快飛」說唱樂、到市場買字	非常喜歡
4~5	電話筒遊戲、 <u>越南</u> 新版桌遊丟丟樂、「打招呼」詞彙釣釣樂	喜歡
3~4	比一比 <u>越南臺灣</u> 大不同、問候句型大會串、 <u>越南</u> 名牌設計師、創作我的 <u>越南</u> 教室	有點喜歡
3以下	無	還好、沒意見

依據學生對各項「星星回饋」的結果發現在十二項活動中，學生最喜愛的六項活動都是具有競賽挑戰和小組合作的完成的活動；能獨自完成任務，達到目標的活動，如：「電話筒遊戲」、「越南新版桌遊丟丟樂」、「打招呼詞彙釣釣樂」，學生也有到喜歡的程度；若要花費時間完成的活動，如：「越南名牌設計師」、「創作我的越南教室」和發表的活動，如：「比一比越南臺灣大不同」、「問候句型大會串」，學生喜歡的程度就沒那麼高，但還是在喜歡參與的程度。

2. 學生學習成效分析：

在各項活動之後，教師針對學生的學習表現做個別評量紀錄(如附錄三)，結果如下：

項目 結果	一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	十一	十二
精熟	80%	100%	60%	100%	100%	60%	100%	100%	100%	60%	80%	80%
基礎	20%	0	40%	0	0	40%	0	0	0	40%	20%	20%
待加強	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

依據教師對學生在課堂上表現的評量結果，活動二：「問候句型大會串」、「活動四：越南新版桌遊丟丟樂」、「活動五：打招呼詞彙釣釣樂」、「活動七：句型大集合-火車快飛說唱樂」、「活動八：電話筒遊戲」、「活動九：盲人抓羊找詞彙遊戲」，大部分的學生都能在都能透過教師的引導及精熟教學法的實施而達到學習目標；在活動一：「比一比越南臺灣大不同的活動」，以學生課堂發表為學習表現為評量依據，有部分學生可能因為中文和越南語學習的銜接，無法流利、精確的表達想法；「活動三：越南名牌設計師」和「活動六：創作我的越南教室」是回家和家人一起創作的活動，有部分的學生完成度較低落，教師可以再作活動前的引導或親師生之間的溝通，提高作品的完成率；「活動十：神奇大轉盤」中讓學生出問題問同學的部分，

部分同學須要透過教師的引導和示範，才能完成任務；另外「活動十一：碰碰跳造句」和「活動十二：到市場買字」屬於文法評量，學生須唸讀字彙，透過思考拼出正確的句子，對部分的學生來說是有難度和挑戰的。

3. 學習歷程照片：



第一節：學生認識越南國旗



第一節：學生練習怎麼向越南老師敬禮



第二節：打節奏唸句子



第二節：綁紅巾教學



第三節：學生分享自己設計的越南語名牌



第三節：詞彙釣釣樂



第四節：火車快飛



第四節：「盲人抓羊」遊戲



第五節：神奇大轉盤



第五節：碰碰跳造句



第五節：到市場買字遊戲



上課前，學生都養成跟同學們打招呼的習慣

(二)學生的想法和心得：

1. 學生一：我喜歡上越南語課，有好多遊戲可以玩。我最喜歡「市場買字遊戲」，因為要跟別人比賽，而且越南扁擔和籃子很特別，好像在真的在賣東西。
2. 學生二：我回家用越南語跟媽媽說：「你好嗎？」也用越南語介紹自己，媽媽說我好厲害，下次要帶我回越南，讓我好期待。
3. 學生三：我喜歡玩「火車快飛」和「盲人抓羊」的遊戲，聽說是老師小時候在玩的遊戲，我覺得很有趣，希望下次不要再被抓到。

六、教學省思與建議：

- (一) 在教育部編纂的新住民語言教材的教師手冊裡，雖然提供老師完整的教學流程以及有關文化教材的補充資料，但透過此教案的課程設計和試教，教師能透過創意教學法將文化訊息適切地融入教學流程中，將各種創新教學活動和多元評量模式運用於課堂的教學活動，作為往後教師課程和評量設計的依據，啟發學生學習新住民語言的興趣，習得跨文化的溝通和行動能力。
- (二) 在教案裡「比較臺灣和越南的異同」的部分，能多準備相關的影片檔和圖片，增加「比較」的實際情境，讓學生更為印象深刻，增進「文化覺察」的敏銳度。
- (三) 在進行「比較臺灣和越南文化」的課程中，教師要避免傳遞以自我文化為中心或對性別、族群刻板印象的訊息，須以客觀、尊重和欣賞的態度，幫助學生了解和探究不同的文化、國情及價值觀。
- (四) 在試教的過程中，發現將節奏唸謠融入句型、字彙教學的方式，比以往只有唸讀的方式更能讓學生熟記，尤其對第一次接觸越南語的學生來說，效果更為顯著。對於往後課程的句型和字彙教學可再運用，提升學習新語文的成效，甚至可讓學生試著運用音節，自行創作節奏唸謠，加入新樂器的演奏，或將句型融入熟悉的歌謠旋律等，提升學生的藝術涵養、創作能力。
- (五) 在第四、五節的字彙和句型統整課程裡，將越南的文化和遊戲融入活動中，學生的都覺得非常有趣，也能在教學和測驗活動中達到預期的學習目標，但在引起動機和文化融入的部分，因學生熱烈的發表和參與，花費較長的時間進行互動說明，因此在活動的設計上，可視學生的學習反應調整時間，或將部分文化融入的活動安排在其他單元的教學活動裡。

七、參考資料：

圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	圖片	圖片來源	圖片	圖片來源
					
圖片	圖片來源	影片	影片來源		
		火車快飛			

八、附錄：

(一)附錄一：學習單

越南語名牌 ~ 小畫家



爸爸媽媽曾經幫助你取過越南語名字嗎？



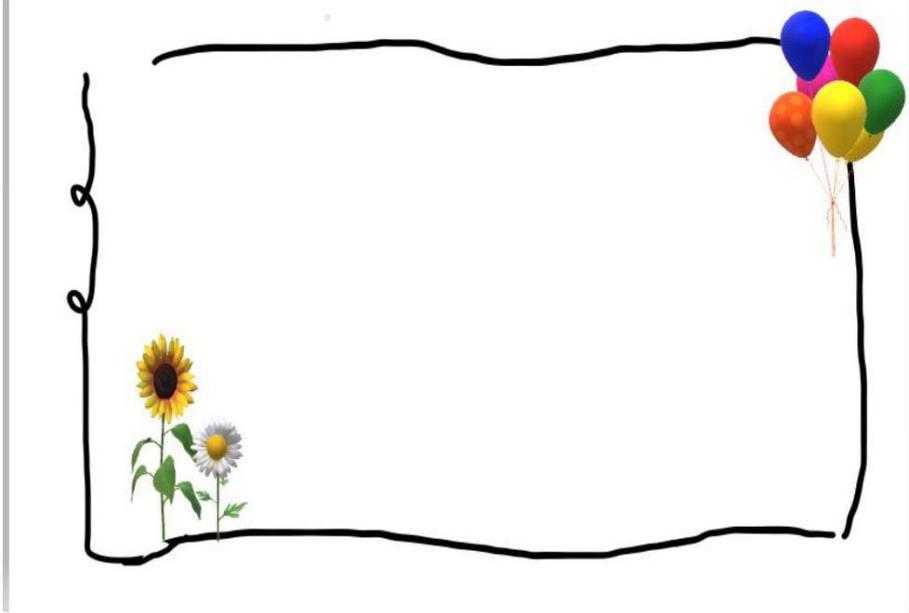
請把你的越南名字寫下來。



想一想，平常戴的名牌，要怎麼變不一樣呢？



請父母幫助你取的越南名字，或老師提供的越南語名字，畫在下面方框裏，設計出屬於自己彩色繽紛的名牌。



※ 家人的話：

※ 老師的回饋：

* 學生姓名：
* 家長簽名：

(二)附錄二：調查表

「嗨!越南您好嗎?」的課程喜好程度調查表

班級：_____ 姓名：_____

小朋友：

為了瞭解你對「嗨!越南您好嗎?」課程活動的喜好程度，請你協助填寫調查表，謝謝你的分享與建議。

*任務一：在每個活動結束後，請你依照對活動課程的喜好程度，貼上貼紙。

(一顆星：沒意見；兩顆星：還好；三顆星：有點喜歡；四顆星：喜歡；五顆星：非常喜歡)

活動名稱	喜好程度	依照喜歡的程度，貼上貼紙				
1. 比一比越南台灣大不同						
2. 問候句型大會串						
3. 越南名牌設計師						
4. 越南新版桌遊丟丟樂						
5. 「打招呼」詞彙釣釣樂						
6. 創作我的越南教室-字卡詞彙貼貼樂						
7. 句型大集合「火車快飛」說唱樂						
8. 電話筒遊戲						
9. 「盲人抓羊」找詞彙遊戲						
10. 神奇大轉盤-詞彙測驗遊戲						
11. 碰碰跳造句-文法評量遊戲						
12. 到市場買字-詞彙認讀、文法評量遊戲						

*任務二：你上過了「嗨!越南您好嗎?」課程，有什麼其他的想法或意見呢？

(三)附錄三：教師對學生個別評量表

「嗨!越南您好嗎?」的學習評量表

班級：_____ 姓名：_____

※說明：在每個活動後，教師針對學生在課堂學習活動表現做勾選，作為學生獎勵、補救教學的依據，並做為調整學習目標和內容之參考。

活動名稱	評量表現		
	精熟、優良 (80分以上)	基礎 (70-80分)	待加強 (70分以下)
1. 比一比越南台灣大不同			
2. 問候句型大會串			
3. 越南名牌設計師			
4. 越南新版桌遊丟丟樂			
5. 「打招呼」詞彙釣釣樂			
6. 創作我的越南教室-字卡詞彙貼貼樂			
7. 句型大集合「火車快飛」說唱樂			
8. 電話筒遊戲			
9. 「盲人抓羊」找詞彙遊戲			
10. 神奇大轉盤-詞彙測驗遊戲			
11. 碰碰跳造句-文法評量遊戲			
12. 到市場買字-詞彙認讀、文法評量遊戲			

※學生表現紀錄：

(四)附錄四：教學簡報

<p style="text-align: right;">2020/10/14</p> <div data-bbox="207 392 462 548"> </div> <div data-bbox="486 392 742 548"> </div> <div data-bbox="207 627 462 772"> </div> <div data-bbox="486 627 742 772"> </div> <div data-bbox="207 862 462 1008"> </div> <div data-bbox="486 862 742 1008"> </div> <p style="text-align: right;">1</p>	<p style="text-align: right;">2020/10/14</p> <div data-bbox="853 392 1109 548"> </div> <div data-bbox="1133 392 1388 548"> </div> <div data-bbox="853 627 1109 772"> </div> <div data-bbox="1133 627 1388 772"> </div> <div data-bbox="853 862 1109 1008"> </div> <p style="text-align: right;">2</p>
--	---